

Crítica a prácticas hegemoniales y colonialistas en el arte

Guillermo Fiallo Montero[*]

Resumen:
El pasado 9 de Julio Guillermo Fiallo Montero, como miembro del *Colectivo Campo del Cielo*, realizó, en el Museo de Arte Contemporáneo de Leipzig, Alemania, una Conferencia-Performance titulada: "**Voz Hegemonial:** dOCUMENTA (13), Neocolonialismo y diferencias de poder". La conferencia y defensa de tesis práctica en la carrera de "*Media Art*", fue un análisis y crítica al proyecto de los artistas argentinos Faivovich & Goldberg y a la muestra dOCUMENTA (13). Estos tenían la intención de transportar un meteorito de Argentina a Kassel para la dOCUMENTA (13). Siendo este una importante parte de la cosmovisión del pueblo Moqoit del Chaco argentino. Los cuales no fueron consultados respecto a la idea del proyecto, desatando mucho malestar entre diversos sectores. Finalmente, el meteorito no viajó a Alemania. Sin embargo, por parte de la dOCUMENTA (13) y el duo de artistas se sigue actuando con irresponsabilidad, desacreditando y banalizando a los protestantes.

Palabras Clave: dOCUMENTA (13), Neocolonialismo, Activismo artístico

El Colectivo Campo del Cielo:

El Colectivo *Campo del Cielo* es un grupo de gente formado por el *Movimiento del Pueblo Moqoit del Chaco*, el *Colectivo Wokitoki,* el *Colectivo Siluetas Margarita Belén,* la *Asociación Ambiente Total* así como distintos Artistas e investigadores sociales en Argentina y Alemania. Este es un grupo muy heterogéneo formado para actuar colectivamente ante la problemática surgida por la propuesta de transportar el meteorito "El Chaco" desde la provincia del Chaco y exponerlo en la dOCUMENTA (13).

Como miembro del Colectivo y como estudiante de "Art Media" con el requisito de crear una obra inédita como parte del exámen final, realizé la antes mencionada Conferencia-Performance el 9 de Julio de 2012. En ella tomé el rol de traductor entre lenguajes y culturas y realicé una crítica al proyecto para la

[*] Estudiante de Posgrado de la Academy of Visual Arts, Leipzig, Alemania.
guillermofiallo@yahoo.com.ar

dOCUMENTA (13) de los artistas argentinos Guillermo Faivovich y Nicolás Goldberg y a la forma con que ellos y la directora de la muestra Carolyn Christov-Bakargiev trataron el tema. Ya que esto como plantearé más adelante representa un ejemplo de pensamiento colonialista latente.



La Conferencia-Performance consistió en una ponencia en Castellano frente a un público alemán. A mi izquierda se proyectó, en forma de texto, la traducción en Alemán, que iba apareciendo sincronizadamente a medida que hablaba. Antes de que empieze mi ponencia, mientras entraba la gente, se proyectaron en *loop* una animación de un mapa que partía de europa a la zona donde se encuentra el meteorito chaqueño y diversas fotos entre ellas: del meteorito, del duo de artistas, de grupos Moqoit y otras más que contextualizaban el tema. La conferencia fue transmitida en vivo por video a través de internet[1]. Como parte del proyecto se produjo un poster y una postal.

Que apezar de haber sido repartidas en Alemania, para acentuar la territoritorialidad y la distancia cultural, no solo fueron bilingües (Castellano/Alemán), sino que la información fue adaptada a los distintos públicos: argentino y alemán. Por ejemplo, el horario en castellano era el de la zona horaria de Argentina (-3 UTC) y en alemán el de europa central (+2 UTC).

El texto de la conferencia comenzó haciendo referencia a la fecha en que se realizó la misma, aludiendo que en esa fecha se cumplian 196 años de la declaración de independencia de la República Argentina y que a pesar de eso mucha gente todavía se pregunta: independencia de quien y para quien. Las razones son conocidas: hoy en día, sigue habiendo una diferencia de poder muy grande, tanto en términos de imposición económica como culturales, entre argentina, así como Latinoamérica en general y las potencias mundiales de Europa y Norteamérica. Hoy en día, sigue habiendo una diferencia de poder entre Buenos Aires como capital de país y las demás provincias; entre ciudad y zona rural, y sobre todo entre criollos y los “pueblos originarios”. En diciembre de 2011 el Relator especial de la ONU sobre los derechos de los pueblos indígenas, informó sobre la gravedad de la situación legal en argentina respecto a los derechos de los mismos[2].

Los Moqoit

Uno de los pueblos originarios son los Moqoit (o Mocoví como fueron llamados por los españoles). Estos habitan la zona sur de la provincia del Chaco y parte de Santa fe. Desde el S. XVI fue el grupo étnico que más sufrió la llegada de los españoles en el área.

Los últimos enfrentamientos con el ejercito argentino, hasta principios del S. XX, alrededor de los años 30', terminaron reduciendo de gran manera su población, intentando erradicar su cultura y poniendolos en una posición de sumisión respecto a la cultura “blanca europea”. Así se llegó a una “invisibilización” que tiene profundas raíces en la sociedad actual.

Antropólogos e investigadores en el área, comentan que es normal escuchar a un criollo que diga: “en argentina no hay indígenas, somos una población europea”, por más de que quizás, a no más de 20 km de su hogar, se encuentre una comunidad Moqoit. Estos no son vistos como tal, sino como peones de campo o como mano de obra barata.



En la zona donde habitan los Moqoit desde hace miles de años, se encuentra “Campo del Cielo” o *Piguem No'uenagá*[3] en Moqoit. Ahí cayó, hace aproximadamente 4000 años, una lluvia de meteoritos de un inmenso impacto, que dejó disperso miles de estos objetos en una superficie de aproximadamente 1350 Km cuadrados. Estas enormes masas metálicas son muy raras en un suelo casi sin rocas. La zona y sus meteoritos, en particular el meteorito “el Chaco”, forman parte esencial de su cultura y su cosmovisión. Para un Moqoit, es una zona de mucha potencia energética, y por sus creencias, los meteoritos no deberían ser tocados, habiendo algunos que hasta dicen que estos deberían ser enterrados devuelta donde se los encontró. Como explica Juan Carlos Martinez, líder Moqoit, *“Nosotros, el Pueblo Moqoit, mantenemos una interrelación de energía con este meteorito* [“el Chaco”]*, desde tiempos ancestrales, y en el lugar donde se encuentra el mismo, realizamos permanentemente nuestras ceremonias espirituales. Es un patrimonio cultural de nuestro Pueblo y está asentado sobre mil hectáreas de un territorio con mucha energía”*[4].

Para los habitantes “no aborígenes” de la región, los meteoritos de Campo del Cielo también son una parte fundamental de su historia y su cultura. La presencia de esas masas metálicas fue uno de los impulsos para el comienzo de la ocupación europea del Chaco en el siglo XVI. Esa relevancia continuó durante las luchas por la independencia y el proceso de conformación de la Argentina. Campo del Cielo es parte fundamental de la identidad de la provincia del Chaco. La depredación de meteoritos de la que es objeto la región, y los intentos de robo del propio meteorito “El Chaco” han generado serios daños culturales, que han dejado una sensación de sospecha y desprotección. Hoy en día uno puede comprar, por ejemplo en Ebay, meteoritos contrabandeados de la zona. Su costo llega hasta los 1 o 2 Euros el Gramo, llegando a costar algunos €500.000.

Así fue como surgió un gran escándalo cuando:

El 28 de diciembre de 2011, se dio a conocer públicamente que la Cámara de Diputados de la Provicia del Chaco había votado una ley

autorizando el traslado del 2do Meteorito más grande del mundo, “el Chaco” de 37 toneladas, a la dOCUMENTA (13) en Kassel, inaugurada en Junio de 2012. Este “proyecto”, ideado por estos dos artistas de Buenos Aires, fue apoyado por parte del gobierno chaqueño, por Theresa Durnbeck, la secretaria de Asuntos Internacionales y Promoción de la provincia del Chaco.

El mismo generó mucho malestar entre diversos sectores, en argentina y en otros países. Ya que la Ley Provincial Nº 3.563, prohibe la salida de cualquier meteorito del suelo chaqueño. Esta Ley fue creada luego del intento de robo del estadounidense Robert Haag, llamado por sus amigos “el cazador de meteoritos” o “el Indiana Jones de Meteoritos”[5]. El es quizás el más famoso coleccionista de objetos espaciales del mundo. Este fue atrapado y encarcelado en 1990, cuando intentaba llevarse el meteorito “El Chaco”, a través de la frontera con la provincia de Santiago del Estero.

El proyecto del traslado se mantuvo estrictamente confidencial, a pedido de Carolyn Christov-Bakargiev, cuando estuvo en Chaco en Mayo de 2011. Este fue tratado solo entre los artistas, unos pocos políticos y uno de los dos representantes Moqoit en el IDACH (el Instituto del aborigen Chaqueño). Un instituto dentro del gobierno provincial, integrado por dos representantes por cada una de las tres etnias chaqueñas. Sin embargo, como es común en la política Moqoit, este “representante” es apoyado solamente, por su red de aliados y parientes, siendo dificil compatibilizar este tipo de representación con las formas democráticas “occidentales” de toma de decición. Esto fue claramentente, una grave violación de los derechos que establecen el convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), un organismo de la ONU y la Constitución Argentina (art.75 – Inc.17), que garantizan a los Pueblos Originarios el derecho de participación y la consulta previa, libre e informada.

¿Cómo empezó este “proyecto”?

En primer lugar, en septiembre de 2010, se publicó un libro y se expuso en “Portikus”, Frankfurt (a.M.), dos partes de otro de los meteoritos llamado “El Taco”. Según Christov-Bakargiev,*“Este gesto de los artistas fue concebido como un proceso de sanación para reunir algo de la naturaleza que habían sido*

retirados definitivamente del Chaco en la década de 1960 sin autorización de sus custodios tradicionales, los "pueblos originarios", y se dividió sólo para fines científicos"[6].

En segundo lugar, se propuso pedir prestado las 37 toneladas del meteorito argentino y temporalmente instalarlo durante la dOCUMENTA (13) frente al Museo Fridericianum. Tras la exposición, el meteorito sería devuelto a su lugar de origen.

El libro sobre "El Taco" cuenta que "Campo del Cielo" era conocida por los aborígenes de la zona, pero nunca especifica cuales, ni siquiera nombra una sola vez a los Moqoit, Toba o Wichi (las tres etnias chaqueñas), ni tampoco habla de la importancia de la zona para la cultura actual de estos grupos étnicos. Como si hoy no existiesen. Así se observa en un ensayo científico del libro que fue en 1576 la fecha en que se descubrió la zona. Por supuesto, esta fue la fecha en que los españoles y la ciencia occidental "descubrieron" la zona, pero la zona y los meteoritos ya eran conocidos mucho antes por sus habitantes.

Considerar esta fecha, como la fecha de "descubrimiento", ¿no es un acto de aceptación del colonialismo europeo, que se equipara con la aceptación del "descubrimiento" de América? ¿no se está simbólicamente "invisibilizando" la cultura ancestral de los pueblos originarios chaqueños y americanos en general? ¿No es un poco hipócrita querer proponer al proyecto como un "proceso de sanación"?

En la página Web de la dOCUMENTA (13), donde se describe al proyecto en general como un "readymade conceptual" que intenta: *"Denunciar el robo de herencia cultural y natural: <u>Repitiendo y revirtiendo la trayectoria colonial de bienes, materias y de personas</u>(…)"*[7]. ¿No suena esta declaración hasta casi perversa?, ya que, ¿como puede uno tener la intención de repetir el colonialismo? y en ese caso, ¿donde se encuentra la reversión de la trayectoria? Ya que tradicionalmente siempre fue esa: de las colonias a Europa. Los artistas justifican esto[8], diciendo que como tradicionalmente los bienes no retornaban a las colonias y como el meteorito sí hubiese sido devuelto, se puede hablar de una reversión de trayectoria.

Este “readymade” intenta también: *“sugerir que no hay un solo centro, no hay un “norte” del mundo, pero que cada partícula y punto es siempre simultáneamente en el centro del centro del centro del universo.”*[9] Declaración que fue tildada por varios investigadores sociales y artistas internacionales de ingenua, en un e-mail dirigido a la Directora de la dOCUMENTA (13) y al dúo artístico. En este mail del 30 de Enero se lee: *“No es posible contribuir al proceso de la descolonización y a la fraternidad humana, sin el reconocimiento de las asimetrías que existen entre grupos humanos y sin un análisis crítico de la posición de toda la gente implicada.”*[10]

Desde una mirada artística, no es lo mismo que un artista aborigen, repita la trayectoria colonialista, que cuando unos artistas que no tienen ninguna historia personal con la zona lo hagan. Visto a nivel simbólico, hay una gran diferencia, por ejemplo, entre un artista africano que se “auto-esclaviza” como proyecto artístico y otro cuando un blanco esclaviza a un africano, para criticar al colonialismo. Dejando de lado el valor artístico de estos proyectos, el significado es muy diverso.

Cuando a fines de diciembre se supo públicamente del proyecto, mucha gente se movilizó sabiendo que era un hecho consumado por ley y ya tenía fecha de embarque estipulada para el 10 de Febrero. Un ejemplo importante es la carta abierta de repudio al proyecto, iniciada por el etno-astrónomo y antropólogo, especialista en la cultura Moqoit, Alejandro López.

Esta declaración fue firmada y apoyada por reconocidos astrónomos, antropólogos y astrónomos culturales, tanto argentinos como de otros países, así como renombrados antropólogos especializados en la zona del Chaco. Al momento de ser enviada, la carta estuvo firmada por 57 personas, a la que después se adhirieron 375 más entre investigadores, institutos y universidades del mundo.

Después de muchas protestas, el proyecto se canceló a fines de enero, habiendo poca claridad en cual fue su fecha exacta. La dOCUMENTA (13) da una declaración, diciendo que a pesar de que la mayoría de los Moqoit estaban a favor, para respetar la minoría, el proyecto se cancelaría[11].

Esto está basado en una asamblea Moqoit llamada por el IDACH. Por

una situación compleja de la política actual argentina, este apoyó al proyecto y no fue del todo independiente. Aquí no se llegó a consenso, ya que en esta asamblea de fines de enero, el grupo del IDACH elavoró un acta a favor, ignorando a la que elaboró el *Movimiento del Pueblo Moqoit del Chaco* repudiando el proyecto.

A esto hay que aclarar lo que los antropólogos Alejandro López y Agustina Altman escribieron acerca de una reunión con el dúo de artistas: "*Les explicamos de nuevo a Guillermo y a Nicolás (…) la dificultad de obtener por una asamblea de 50 personas una idea correcta sobre la opinión de un grupo que cuenta con 12.000 personas y que es organizado social y políticamente por el parentesco."*[12] Existe una gran suma de investigaciones que demuestran, que la representación de estos en el gobierno, no es compatible con su forma de sistema político. Un proyecto así tiene que ser tratado y debatido largo e intensivamente por todas las comunidades y grupos familiares, no con uno o dos "representantes", como es que realizaron el proyecto.

Trasladar este meteorito, para exponerlo como una "curiosidad cósmica", e intentar desarraigarlo de su contexto natural, social, cultural y político, ¿no es algo similar a cuando, en siglos anteriores, objetos culturales (Africanos, latinoamericanos o cualquier otra cultura "distinta" a la occidental) fueron substraídos para ser mostrados fuera del contexto en museos europeos? ¿no se está repitiendo de esta manera el fetichismo de investigadores y "exploradores" europeos del siglo XVI en adelante?

Además de las distintas formas de protesta, el colectivo Campo del Cielo realizó, en Febrero de 2012, una intervención artística en la muestra anual de la Academia de artes visuales de Leipzig[13]. Así también se elavoró una pregunta en conjunto que fue leida por un corresposal del colectivo, a modo de intervención, el 6 de Junio de 2012 en la conferencia de prensa de la dOCUMENTA (13)[14].

Así fue como se realizaron acciones que lindaban entre el accionismo político y las prácticas estéticas. Sobre todo se intentó resaltar que esta problemática no es un hecho aislado, sino la punta de un iceberg que tiene profundas raices en las distintas relaciones de poder entre las sociedades, ya

sea en temas culturales, sociales, ecónomicos y/o políticos.

Es importante resaltar que la protesta fue un éxito. El meteorito no viajó a Alemania. Sin embargo, por parte del duo de Artistas y la dOCUMENTA (13), se sigue actuando con irresponsabilidad, al tratar de desacreditar y banalizar a los protestantes[15] por el solo hecho de querer proteger su cultura y ser tratados de una forma horizontal de poder y no jerárquicamente como se trató el proyecto.

Notas:

[1] Todavía se puede ver online bajo el siguiente Link: <http://ustre.am/Luwb> [Agosto de 2012]

[2] Un resumen del informe de Jaime Anaya puede leerse en: UN News Servic, Argentina must improve living conditions for indigenous groups - UN expert, 8 December 2011, en <http://www.unhcr.org/refworld/docid/4ee1d4612.html> [Agosto de 2012]

[3] Hay muchas divirgensias respecto al nombre del lugar. En un Email de Juan Carlos Martínez del 25 de Junio de 2012 me informa: "Actualmente en la entrada principal [del Parque provincial de los meteoritos] esta escrito *PIGUEM NO'ONAXA* (campo del cielo) pero en lengua toba. En nuestra lengua [Moqoit] seria *piguem no'huenaxa*. Sin embargo su tradicional nombre es QA' PIGUEM LE'EEC que significa piedra del espacio exterior." Siendo la X una consonante gutural parecida a la G francesa, decidí escribir la palabra "no'huenaxa" con G, para facilitar la lectura. También se lo encuentra como: *Piguen Nonraltá*, a lo cual el antropólogo Alejandro M. López me comentó en un Email: "aunque suena a la familia lingüística Guaycurú no pertenece a ninguna de sus variantes actuales ni lo hemos encontrado en diccionarios coloniales."

[4] <http://www.wokitoki.org/wk/987/argentinische-arger-mit-documenta-13-malestar-argentino-con-la-documenta-13-2> [Agosto de 2012]

[5] <http://www.novaspace.com/METEOR/Haagbio.html> [Agosto de 2012]. Trad.: Autor

[6] Web de dOCUMENTA (13): <http://www3.documenta.de/de/#/research/research/view/el-chaco> [Agosto de 2012]. Trad.: Autor

[7] Ibid.

[8] Esto está basado en diversas conversaciones con los artistas por distintos miembros del colectivo campo del cielo.

[9] Web de dOCUMENTA (13): Ibid.

[10] López, A. M.; Altman, A.: Email enviado el 30 de Enero de 2012 por miembros del Colectivo Campo del Cielo a Carolyn Christov-Bakargiev y al dúo de artistas argentino.

[11] Web de dOCUMENTA (13): Ibid.

[12] López, A. M.; Altman, A.: Ibid.

[13] Relato de la acción: <http://www.wokitoki.org/wk/1057/archivo-de-la-protesta-2> [Agosto de 2012]

[14] Video y traducción en Castellano: <http://www.wokitoki.org/wk/1120/questioning-the-documenta-13-cuestionando-la-documenta-13> [Agosto de 2012]

[15] El ejemplo más claro es la ya citada Web de dOCUMENTA (13) y los dos catálogos que publicó la muestra.